

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА МОРСЬКОГО ТА РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

411-415

Випуск № 31

Дата: 16 серпня 2019 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ
СЕРТИФІКОВАНА НА
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015
Реєстром судноплавства України



STATE SERVICE FOR MARITIME AND RIVER TRANSPORTATION OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

411-415

Edition No. 31

Date: August 16, 2019

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3404 INT 3886	412				
3435	413				
3435 A	414				
3615 INT 3884	412				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
907.30-2019	415				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура морських навігаційних карт	8
Розділ III.	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	-
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Nautical charts updating	8
Section III.	Inland waterway charts updating	-
Section IV.	Updating of sailing directions	-
Section V.	Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

411. Оголошення

До відновлення конституційного порядку на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Євпаторія, Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України. ПРИП 155/18

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: +38 044 292 41 20
моб. тел.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Yevpatoriia, Kerch, Sevastopol, Feodosiia and Yalta sea ports are closed till recovery of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are out of control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances affecting safety of navigation should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 155/18

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: +38 044 292 41 20
mob. tel.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. **КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ**
Section II. **NAUTICAL CHARTS UPDATING**

Північно-західна частина Чорного моря
North-western part of the Black Sea

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Vuzko-Dniprovs'ko-Lymanskyi Channel

412. Карти (Charts) 3615 INT 3884 (1, 2), 3404 INT 3886

- Скасувати 1. Напис «Див. попередж.» ПРИП 317/19
Delete (Legend «See caution») 46°55'54" N 32°00'57" E Coastal warning 317/19
2. Текст попередження на карту за ПМ 81(Т)/19(2)
(Text of caution into the chart from NtM 81(Т)/19(2))
3. Район і напис «Звалище ґрунту» (Area and legend «Dumping ground»)
- 46°48'40.42" N 31°53'35.59" E
46°48'47.42" N 31°53'24.59" E
46°49'04.42" N 31°53'43.59" E
46°48'59.42" N 31°53'57.59" E
- Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 317/19
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 81(Т)/19

Узбережжя Болгарії
Coast of Bulgaria

Порт Бургас
Burgas Port

413. Карта (Chart) 3435

- Скасувати 1. Район якірної стоянки Болг. 7/19
Delete (Anchorage area) 42°27'57" N 27°32'24" E Bulgaria 7/19
- Нанести 2. Район карантинної якірної стоянки для суден з небезпечним вантажем № 5 між
- Insert (Area of quarantine anchorage No. 5 for vessels with dangerous cargo between)
- 42°30'00.00" N 27°34'54.00" E
42°30'00.00" N 27°36'06.00" E
42°29'24.00" N 27°36'06.00" E
42°29'24.00" N 27°34'54.00" E
- Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)

414. Карта (Chart) 3435 A

Нанести	1. Плавучий пірс		Болг. 8/19
Insert	Floating pier	42°28'51.41" N 27°28'20.08" E	Bulgaria 8/19
		42°28'51.26" N 27°28'20.54" E	
		42°28'50.80" N 27°28'20.29" E	
		42°28'50.91" N 27°28'19.82" E	
	2. Міст між точками (Bridge between positions)	42°28'51.19" N 27°28'19.96" E	
		42°28'51.46" N 27°28'19.00" E	
	3. Номер біля пірса 20Б (Number 20Б near pier)	42°28'52" N 27°28'17" E	
	4. Швартовну бочку, напис «2 бочки» (Mooring buoy, legend «2 buoys»)	42°28'53.50" N 27°28'24.84" E	
	5. Швартовну бочку, напис «2 бочки» (Mooring buoy, legend «2 buoys»)	42°28'47.27" N 27°28'21.29" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Повідомлення мореплавцям Notices to Mariners

415. Книга 907.30, вид. 2019 р.

У ПМ 403/19 пункт 10. Виправити № району «351» на «356».

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 31
Order No. 31

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія»:
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service of Ukraine
Branch «Ukrmorcartographia»:
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: (044) 292-64-44

Certificate of Inclusion
in State Registry of Editors, Manufacturers
and Distributors of Publishing Products
ДК No. 2469 dated 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.